

# Gallmao

**FR**

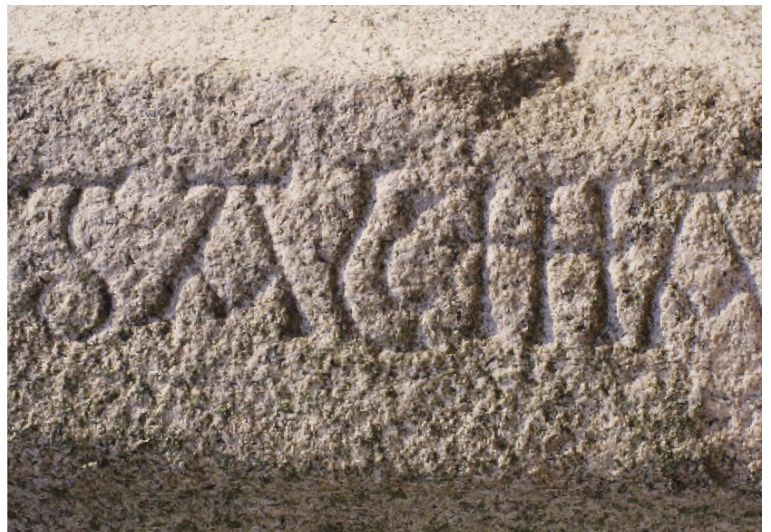
L'inscription précédée d'une petite croix pattée visible sur une stèle gauloise en granit du cimetière des Saints de Lanrivoaré date de la fin du VII<sup>e</sup> ou début du VIII<sup>e</sup> siècle. Le patronyme - sans doute à relier aux vieux noms bretons « Le Gall » et « Le Mao »-, fut interprété, en 1952, par l'archéologue Pierre-Roland Giot : « Serviteur de l'étranger ». Ces lettres gravées en onciales, qui attestent des relations entre l'Irlande et l'Armorique, sont aujourd'hui à l'origine de ce nouveau caractère, calligraphique et monolinéaire, disponible avec et sans ligatures.

**BZH**

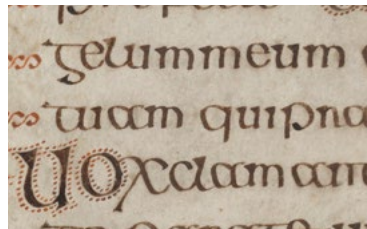
An enskrivadur gant ur groaz vihan pavadet en e raok, a weler war ar maen-sav e maen-greun e bered ar Sent e Lañriware zo eus fin ar VII<sup>vet</sup> pe deroù an VIII<sup>vet</sup> kantved. An anv-tiegezh - marteze liammet gant anvioù kozh breizhat « Ar Gall » ha « Mao » - a oa bet displeget e 1952 gant an arkeologour Pierre-Roland Giot : « Servijer an estren ». Al lizherennoù-mañ engravet e onkiañ, testoù eus an darempredoù etre Iwerzhon hag Arvorig a zo hiziv orin ar stumm-lizherenn nevez savet, mod dornskrivet hag unlinenn, gant ereadur pe get.

**EN**

The inscription, preceded by a small cross visible on a Gallic granite stele in Lanrivoaré's Saints' cemetery, dates from the late 7<sup>th</sup> or early 8<sup>th</sup> century. The patronymic - likely related to the old Breton names "Le Gall" and "Le Mao" - was interpreted in 1952 by archaeologist Pierre-Roland Giot as "Servant of the foreigner". These engraved uncial letters, which testify to the relationship between Ireland and the continent, are now the inspiration behind this new typeface, calligraphic and monolinear, available with or without ligatures.

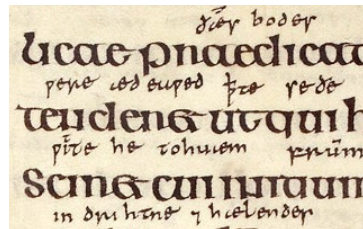
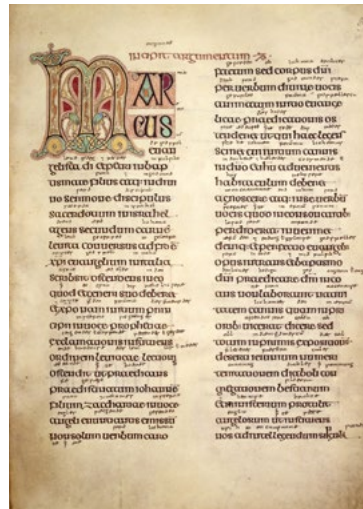


Semi-onciale insulaire



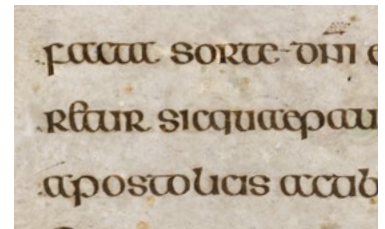
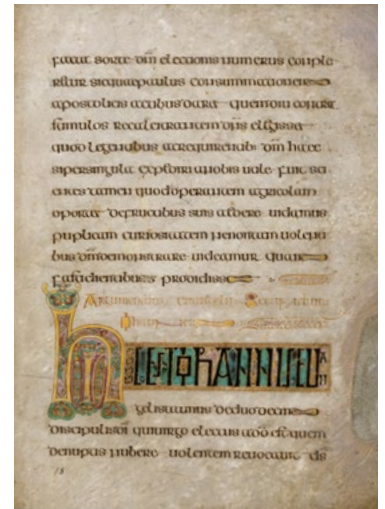
Book of Durrow - f° 86  
The board of Trinity College, Dublin

Hanter onkial enezat

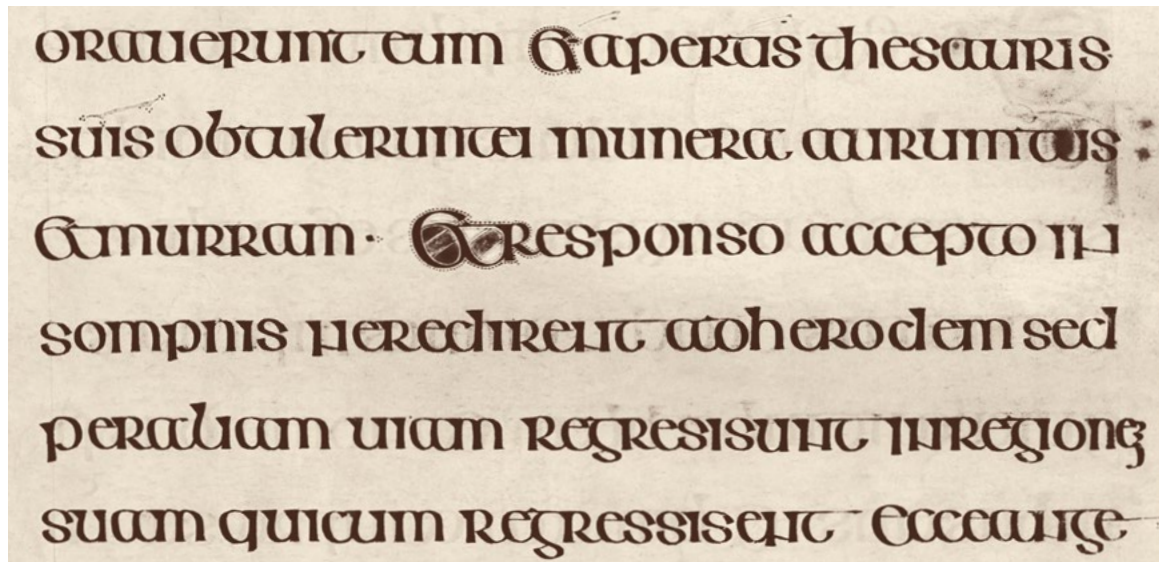


Lindisfarne Gospel - f° 90  
British Library, London

Insular half-uncial



Book of Kells - f° 18r  
The board of Trinity College, Dublin



**FR**  
Entre le VII<sup>e</sup> et le IX<sup>e</sup> siècle, les scribes irlandais ne se contentent pas de recopier l'onciale romaine, ils créent une écriture propre, la semi-onciale insulaire qui intègre à l'alphabet latin des influences de l'art païen celte et anglo-saxon. Parmi les plus beaux manuscrits qui nous sont parvenus, le Livre de Durrow (664-700), les Évangiles de Lindisfarne (700) et le Livre de Kells (Iona et Kells 800).

**BZH**  
Etre ar VII<sup>vet</sup> hag an IX<sup>vet</sup> kantved, n'eo ket awal c'h da skrivourien Iwerzhon eilskrivañ gant an onkial roman, krouiñ a reont o skritur dezho o-c'h en frammañ ouzh al lizherenneg latin, levezonioù an arz pagan kelt hag angl-ha-saoz. E-mesk kaerañ dornskridoù deuet betek ennomp, e kaver Book of Durrow (664-700), Lindisfarne Gospel (700), ha Book of Kells (Iona ha Kells 800).

**EN**  
Between the 7<sup>th</sup> and 9<sup>th</sup> centuries, Irish scribes not only copied the Roman uncial but also developed their own script, the Insular semi-uncial, which incorporated influences from Celtic and Anglo-Saxon pagan art into the Latin alphabet. The Book of Durrow (664-700), Lindisfarne Gospels (700), and the Book of Kells (Iona and Kells, 800) are among the most beautiful manuscripts to have survived from this period.

Casse

Tïrenneg

Case

**FR**

Le caractère existe en trois casses : grandes capitales, petites capitales et bas-de-casse (minuscules). La particularité du GALLMAU est que les petites capitales sont alignées sur la hauteur des bas-de-casses, permettant ainsi à l'utilisateur de les mixer pour donner aux mots l'aspect « unicasé » (monocaméral) propre aux alphabets dessinés en onciale.

**BZH**

Teir zïrenneg a zo gant ar stumm-lizherenn : Pennlizherennoù, krennlizherennoù, lizherennoù munut. Dibarder ar GALLMAU eo ar fed emañ ar c'hrennlizherennoù a-steud gant uhelder al lizherennoù munut, evel-se e c'hell an implijour meskañ anezho evit roiñ d'ar gerioù ur stumm « unicasé » (lizherennoù munut) d'al lizherennegoù treset e mod onkial.

**EN**

The typeface is available in three cases: large capitals, small capitals, and lowercases. The special feature of GALLMAU is that small caps and lowercases share the same height, allowing the user to mix and match them to give words a “unicase” appearance, which is typical of uncial alphabets.

ALPHA ALPHA alpha

Capitales

Petites capitales

Bas-de-casse

# ALPHABÉTIQUE

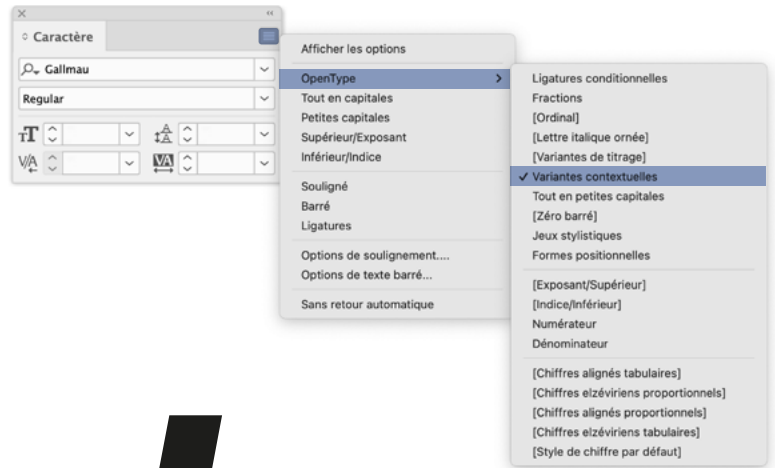
Unicasé : mélange manuel des trois casses



Variantes contextuelles

Eilstummoù kenarroudel

Contextual Alternates



**FR**

Par défaut, de nombreuses lettres du GALLMAU sont liées entre elles, à la façon d'un caractère « script ». Si vous souhaitez supprimer cette propriété et composer votre texte avec des lettres détachées, il suffit de désactiver les Variantes contextuelles dans le logiciel de mise en page.

**BZH**

Dre ziouer, kalz a lizherennoù GALLMAU a zo liammet etrezo, e mod lizherennoù « skriv ». Ma fell deoc'h lemel an dibab-mañ ha sevel ho testenn gant lizherennoù distag e rankit divlivaat an Eilstummoù kenarroudel er meziant maketenniñ.

**EN**

By default, many of the letters of GALLMAU are linked together, resembling a “script” character. If you wish to remove this feature and compose your text with separate letters, simply deactivate Contextual Alternates in the layout software.

united  
states of  
armorica

Variantes contextuelles activées

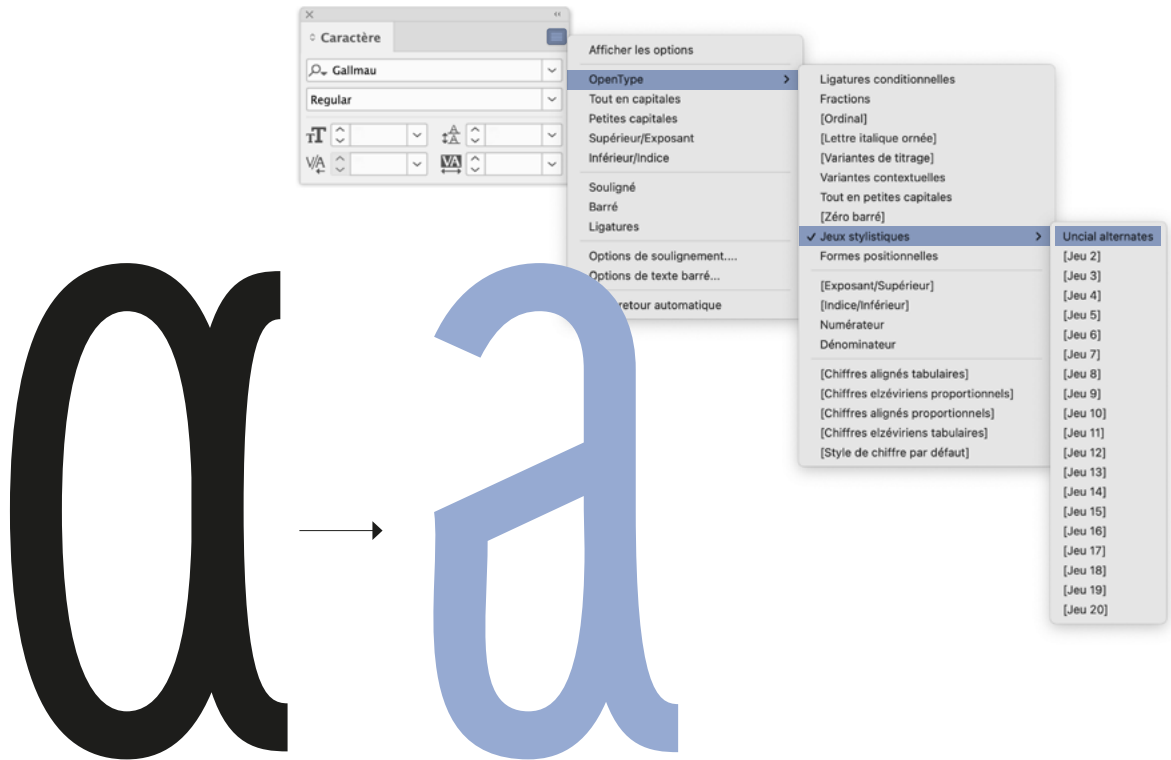
united  
states of  
armorica

Variantes contextuelles désactivées

Jeux stylistiques

Rummadoù stilegel

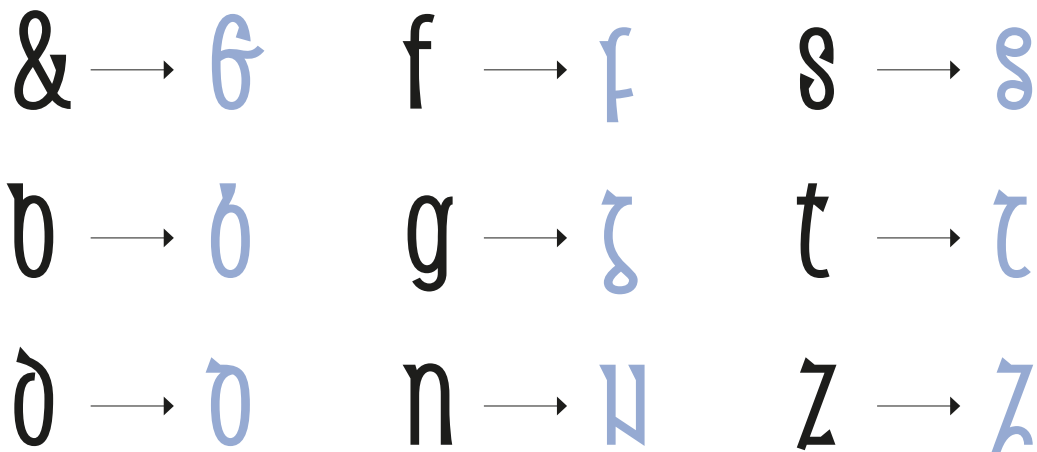
Stylistic Sets



**FR**  
En activant le jeu stylistique «Uncial alternates», dix nouveaux glyphs (ainsi que leurs éventuels version avec diacritiques) sont accessibles. Ces variantes rendent hommage aux formes manuscrites, plus fortement inspirées de l’onciale.

**BZH**  
En ur vlivaat ar rummadoù stilegel «Uncial alternates», dek arouezenn nevez (gant o stummoù diakritek) a c’heller kaout. An eilstummoù-mañ a rent enor d’ar stummoù dornskrivet awenet krenn gant al lizherennoù onkial.

**EN**  
By activating the “Uncial alternates” stylistic set, ten new glyphs (including any diacritical versions) can be accessed. These variants pay homage to handwritten forms, more strongly inspired by the uncial style.



Exemple

fest-noz  
du bagad



fest-noz  
ou bagad

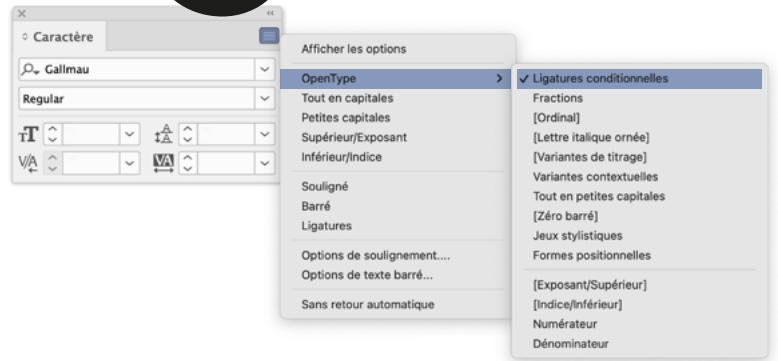
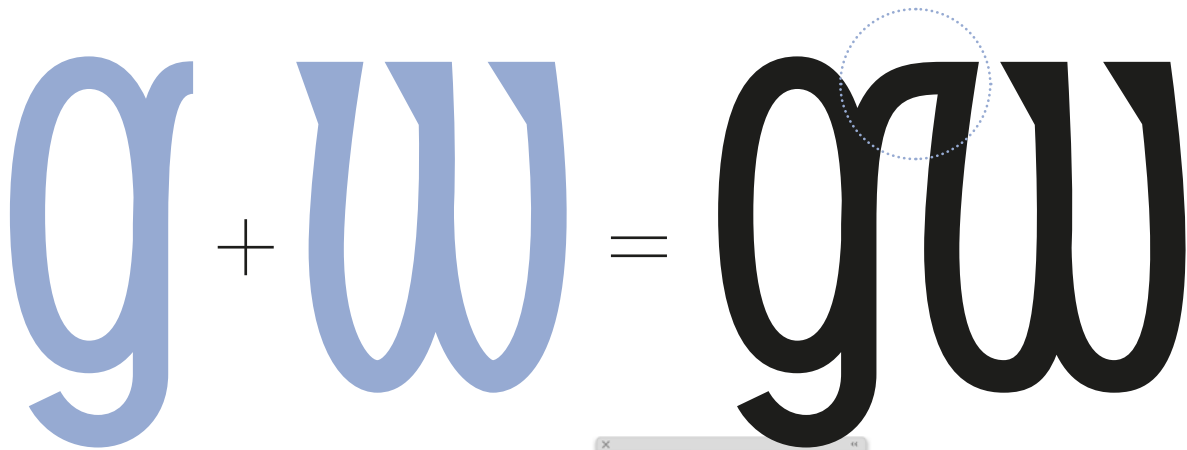
Glyphes par défaut

Jeu stylistique «Uncial alternate»

Ligatures conditionnelles

Ereadurioù diwar ziviz

Discretionary ligatures



**FR**  
En choisissant d'activer les ligatures conditionnelles, certaines paires de lettres seront remplacées par un signe unique - une ligature - qui les imbrique ou les connecte. Cette option est intéressante pour composer les langues brittoniques.

**BZH**  
Pa vez dibabet blivaat an ereadurioù diwar ziviz, daouadoù lizherennoù zo a vo erlec'hiet gant un arouez dibar - un ereadur - a genemp anezho pe a liamm anezho. An dibab-mañ a zo dedennus evit lizherennañ e yezhoù predenek.

**EN**  
By activating discretionary ligatures, certain pairs of letters will be replaced by a single ligature that connects them. This option is particularly useful for composing Brittonic languages.

Gwastell Vreizh

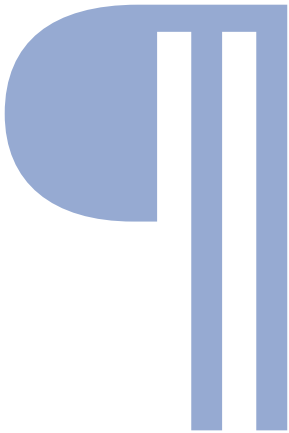
Gwastell Vreizh

AR C'houerc'had

AR C'houerc'had

CH	C'H
Ch	Ch
Gh	Gw
ll	zh
th	ZH
c'h	ch
gh	gw
th	zh





**Ligatures**

Lowercases

ch c'h fi fl gh gw ij ll th zh

Small caps

CH C'H LL TH ZH

Large caps

CH C'H LL TH ZH

Upper & lower

Ch C'h Gh Gw Ll Th

**Numbers**

Figures

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9



Fractions

1/4 1/2 3/4 1/3 2/3 1/8 3/8 5/8 7/8

**Punctuation & symbols**

| / \ ( ) { } [ ] # . % § @ © ® ¶ \* & + < = > ± ×  
 ÷ - \$ ¢ £ ¥ € ` ~ ° ´ ° ~ ¸ ; ; ... , ' « » · “ ” ! ? ¿ ¡ < >  
 - - - -

**Alternates & miscellaneous**

a ó o f ŷ n s t z 6 i j ə ə ß ß R r  
 



# Gallmaw

Default setting (Contextual Alternates ON)

30 | 32

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre breton.

24 | 26

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton : le 'Catholicon' de Jehan Lagadec, dictionnaire breton-français-latin, destiné aux étudiants.

20 | 21

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui

de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton : le 'Catholicon' de Jehan Lagadec, dictionnaire breton-français-latin, destiné aux étudiants.

14 | 16

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton : le 'Catholicon' de Jehan Lagadec, dictionnaire breton-français-latin, destiné aux étudiants.

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton : le 'Catholicon' de Jehan Lagadec, dictionnaire breton-français-latin, destiné aux étudiants.

# Gallmau

Contextual Alternates OFF

30 | 32

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton.

24 | 26

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton : le 'Catholicon' de Jehan Lagadec, dictionnaire breton-français-latin, destiné aux étudiants.

20 | 21

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui

de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton : le 'Catholicon' de Jehan Lagadec, dictionnaire breton-français-latin, destiné aux étudiants.

14 | 16

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton : le 'Catholicon' de Jehan Lagadec, dictionnaire breton-français-latin, destiné aux étudiants.

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton : le 'Catholicon' de Jehan Lagadec, dictionnaire breton-français-latin, destiné aux étudiants.

# Gallmau

## SS Uncial Alternates

30 | 32

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton.

24 | 26

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton : le 'Catholicon' de Jehan Lagadec, dictionnaire breton-français-latin, destiné aux étudiants.

20 | 21

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui

de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton : le 'Catholicon' de Jehan Lagadec, dictionnaire breton-français-latin, destiné aux étudiants.

14 | 16

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton : le 'Catholicon' de Jehan Lagadec, dictionnaire breton-français-latin, destiné aux étudiants.

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton : le 'Catholicon' de Jehan Lagadec, dictionnaire breton-français-latin, destiné aux étudiants.

# Gallmau

SS Uncial Alternates + Contextual Alternates OFF

30 | 32

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton.

24 | 26

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton : le 'Catholicon' de Jehan Lagadec, dictionnaire breton-français-latin, destiné aux étudiants.

20 | 21

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui

de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton : le 'Catholicon' de Jehan Lagadec, dictionnaire breton-français-latin, destiné aux étudiants.

14 | 16

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton : le 'Catholicon' de Jehan Lagadec, dictionnaire breton-français-latin, destiné aux étudiants.

L'imprimerie arrive en Bretagne en 1484 à Bréhan, où Jehan Crès & Robin Foucquet publient 'Le Trépassement de Nostre Dame'. En 1485, trois ateliers fonctionnent dont celui de Jehan Calvez, à Tréguier, qui édite le premier livre en breton : le 'Catholicon' de Jehan Lagadec, dictionnaire breton-français-latin, destiné aux étudiants.

# GALLMAU

## Small capitals

30 | 32

L'IMPRIMERIE ARRIVE EN BRETAGNE EN 1484 À BRÉHAN, OÙ JEHAN CRÈS & ROBIN FOUQUET PUBLIENT 'LE TRÉPASSEMENT DE NOSTRE DAME'. EN 1485, TROIS ATELIERS FONCTIONNENT DONT CELUI DE JEHAN CALVEZ, À TRÉGUIER, QUI ÉDITE

24 | 26

L'IMPRIMERIE ARRIVE EN BRETAGNE EN 1484 À BRÉHAN, OÙ JEHAN CRÈS & ROBIN FOUQUET PUBLIENT 'LE TRÉPASSEMENT DE NOSTRE DAME'. EN 1485, TROIS ATELIERS FONCTIONNENT DONT CELUI DE JEHAN CALVEZ, À TRÉGUIER, QUI ÉDITE LE PREMIER LIVRE EN BRETON : LE 'CATHOLICON' DE JEHAN LAÇADÈC, DICTIONNAIRE BRETON-FRANÇAIS-LATIN, DESTINÉ

20 | 21

L'IMPRIMERIE ARRIVE EN BRETAGNE EN 1484 À BRÉHAN, OÙ JEHAN CRÈS & ROBIN FOUQUET PUBLIENT 'LE TRÉPASSEMENT DE NOSTRE DAME'. EN 1485, TROIS ATELIERS FONCTIONNENT DONT

CELUI DE JEHAN CALVEZ, À TRÉGUIER, QUI ÉDITE LE PREMIER LIVRE EN BRETON : LE 'CATHOLICON' DE JEHAN LAÇADÈC, DICTIONNAIRE BRETON-FRANÇAIS-LATIN, DESTINÉ AUX

14 | 16

L'IMPRIMERIE ARRIVE EN BRETAGNE EN 1484 À BRÉHAN, OÙ JEHAN CRÈS & ROBIN FOUQUET PUBLIENT 'LE TRÉPASSEMENT DE NOSTRE DAME'. EN 1485, TROIS ATELIERS FONCTIONNENT DONT CELUI DE JEHAN CALVEZ, À TRÉGUIER, QUI ÉDITE LE PREMIER LIVRE EN BRETON : LE 'CATHOLICON' DE JEHAN LAÇADÈC, DICTIONNAIRE BRETON-FRANÇAIS-

LATIN, DESTINÉ AUX ÉTUDIANTS. L'IMPRIMERIE ARRIVE EN BRETAGNE EN 1484 À BRÉHAN, OÙ JEHAN CRÈS & ROBIN FOUQUET PUBLIENT 'LE TRÉPASSEMENT DE NOSTRE DAME'. EN 1485, TROIS ATELIERS FONCTIONNENT DONT CELUI DE JEHAN CALVEZ, À TRÉGUIER, QUI ÉDITE LE PREMIER LIVRE EN BRETON : LE 'CATHOLICON' DE JEHAN LAÇADÈC, DICTIONNAIRE



# GALLMAU

## Large capitals

30 | 32

L'IMPRIMERIE ARRIVE EN BRETAGNE EN 1484  
À BRÉHAN, OÙ JEHAN CRÈS & ROBIN FOUQUEÛ  
PUBLIÛT 'LE TRÉPASSÛMÛNT DE NOSTRE DAME'.  
EN 1485, TROIS ATELIERÛ FONCTIONNÛNT DONT  
CELUI DE JEHAN CALVÛZ, À TRÉGUIÛR, QUI ÉDITE

24 | 26

L'IMPRIMERIE ARRIVE EN BRETAGNE EN 1484 À BRÉHAN, OÙ  
JEHAN CRÈS & ROBIN FOUQUEÛ PUBLIÛT 'LE TRÉPASSÛMÛNT  
DE NOSTRE DAME'. EN 1485, TROIS ATELIERÛ FONCTIONNÛNT  
DONT CELUI DE JEHAN CALVÛZ, À TRÉGUIÛR, QUI ÉDITE  
LE PREMIÛR LIVRE EN BRÛTON : LE 'CATHOLICON' DE JEHAN  
LAÇADÛC, DICTIONNAIRE BRÛTON-FRANÇAIS-LATIN, DESTINÉ

20 | 21

L'IMPRIMERIE ARRIVE EN BRETAGNE EN  
1484 À BRÉHAN, OÙ JEHAN CRÈS &  
ROBIN FOUQUEÛ PUBLIÛT 'LE TRÉPAS-  
SÛMÛNT DE NOSTRE DAME'. EN 1485,  
TROIS ATELIERÛ FONCTIONNÛNT DONT

CELUI DE JEHAN CALVÛZ, À TRÉGUIÛR,  
QUI ÉDITE LE PREMIÛR LIVRE EN  
BRÛTON : LE 'CATHOLICON' DE JEHAN  
LAÇADÛC, DICTIONNAIRE BRÛTON-  
FRANÇAIS-LATIN, DESTINÉ

14 | 16

L'IMPRIMERIE ARRIVE EN BRETAGNE EN 1484  
À BRÉHAN, OÙ JEHAN CRÈS & ROBIN FOUQUEÛ  
PUBLIÛT 'LE TRÉPASSÛMÛNT DE NOSTRE DAME'.  
EN 1485, TROIS ATELIERÛ FONCTIONNÛNT DONT CELUI  
DE JEHAN CALVÛZ, À TRÉGUIÛR, QUI ÉDITE LE PREMIÛR  
LIVRE EN BRÛTON : LE 'CATHOLICON' DE JEHAN  
LAÇADÛC, DICTIONNAIRE BRÛTON-FRANÇAIS-LATIN,

DESTINÉ AUX ÉTUDIANTS. L'IMPRIMERIE ARRIVE  
EN BRETAGNE EN 1484 À BRÉHAN, OÙ JEHAN CRÈS  
& ROBIN FOUQUEÛ PUBLIÛT 'LE TRÉPASSÛMÛNT  
DE NOSTRE DAME'. EN 1485, TROIS ATELIERÛ  
FONCTIONNÛNT DONT CELUI DE JEHAN CALVÛZ, À  
TRÉGUIÛR, QUI ÉDITE LE PREMIÛR LIVRE EN BRÛTON :  
LE 'CATHOLICON' DE JEHAN LAÇADÛC, DICTIONNAIRE